KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e Mei 1950 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent houdende vaststelling, voor het jaar 1950, van het organiek kader der tijdelijke diensten van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, heeft ter zitting van 12 Mei 1950 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 10 mai 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent fixant, pour l'exercice 1950, le cadre organique des services temporaires du Ministère de l'Intérieur, a donné en sa séance du 12 mai 1950 l'avis suivant :

I. Titel.

De volgende titel wordt aanbevolen : "Besluit van de Regent tot vaststelling van het tijdelijk kader der diensten van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voor het jaar 1950.".

II. Inleiding.

In een eerste lid verwijze men naar artikel 66, tweede lid, van de Grondwet.

Het eerste lid van de inleiding dat verwijst naar de wet van 20 Juli 1921 tot instelling der comptabiliteit van de vastgelegde uitgaven, het tweede lid dat verwijst naar het besluit van de Regent van 20 Juni 1949 waarbij het tijdelijk kader voor dat jaar wordt vastgesteld, alsmede de considerans in het derde lid, kunnen zonder bezwaar wegvallen.

Het besluit van de Regent van 21 Juni 1949 houdende vaststelling van het geldelijk statuut van het personeel der Rijksbesturen is gewijzigd door twee besluiten van de Regent van 16 Maart 1950, die men zou hoeven te vermelden ter aanvulling van het vierde lid.

Het besluit van de Regent van 22 October 1946 tot vaststelling van de bezoldiging van het door de Staat betaald meesters-, vak- en dienstpersoneel, gewijzigd bij de besluiten van 27 Februari 1947 en 8 Juni 1948, is eveneens gewijzigd bij besluit van de Regent van 10 April 1948. Het vijfde lid der inleiding zou dienovereenkomstig moeten aangevuld worden.

De besluiten vermeld in het zesde en in het zevende lid der inleiding kunnen zonder bezwaar wegvallen.

In het achtste lid heeft het geen nut te zeggen dat het akkoord van het Begrotingscomité gegeven werd bij

toepassing van het besluit van de Regent van 15 December 1948 houdende regeling van de ambtsbevoegdheden van het Begrotingscomité.

III. Tekst.

Artikel 1.- Voor de overeenstemming in de terminologie schrijve men, zoals in de titel: "Het tijdelijk kader der diensten van het hoofdbestuur van het Ministerie van Binnenlandse Zaken ...." .

Artikel 1, 2°.In plaats van "afgevaardigde" schrijve men bij voorkeur "onderbureelhoofd", dat beantwoordt aan de terminologie van het statuut van het Rijkspersoneel.

Artikel 1, 4°.Van de tussenzin in deze paragraaf zou men een verklarende dienstnota kunnen maken, gericht aan het betrokken personeel.

Artikel 1, 5°. De afkorting A,R.P. vervange men liefst door "Algemene Rijkspolitie".

In het 1°, 2°, 3°, 4° en 5° van artikel 1 spreekt de Nederlandse tekst van "schrijver" en in het 6° van "klerk", telkens voor de Franse term "commis". Het gebruik van een eenvormige terminologie en de vervanging van het woord "schrijver" door "klerk" worden aanbevolen.

I. Intitulé.

Il est proposé de rédiger l'intitulé de la manière suivante : "Arrêté du Régent fixant le cadre temporaire des services du Ministère de l'Intérieur pour l'année 1950,".

II. Préambule.

Il convient de viser dans un premier alinéa l'article 66, alinéa 2, de la Constitution.

L'alinéa 1er du préambule visant la loi du 20 juillet 1921 instituant la comptabilité des dépenses engagées, l'alinéa 2 visant l'arrêté du Régent du 20 juin 1949 qui a fixé pour cette année le cadre temporaire, ainsi que le considérant qui fait l'objet du 3e alinéa peuvent être supprimés sans inconvénient.

L'arrêté du Régent du 21 juin 1949 portant statut pécuniaire du personnel des administrations de l'Etat a été modifié par deux arrêtés du Régent du 16 mars 1950. Il convient de compléter par la mention de ces arrêtés l'alinéa 4 du préambule.

L'arrêté du Régent du 22 octobre 1946 portant détermination des rémunérations du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service rétribués par l'Etat, modifié par ceux des 27 février 1947 et 8 juin 1948, a également été modifié par un arrêté du Régent du 10 avril 1948. L'alinéa 5 du préambule devrait être complété en conséquence.

Les arrêtés visés aux alinéas 6 et 7 du préambule peuvent être omis sans inconvénient.

Il est inutile de préciser dans le 8e alinéa que l'accord du Comité du budget a été donné en application de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 réglant les attributions du Comité du budget.

./...

III. Texte.

Article 1er.- Pour assurer l'uniformité de la terminologie, il convient de dire, comme dans l'intitulé : "Le cadre temporaire des services de l'administration centrale du Ministère de l'Intérieur....".

Article 1er, 2°.- Il serait préférable de substituer au mot "délégué" l'expression : "sous-chef de bureau", plus conforme à la terminologie du statut des agents de l'Etat.

Article 1er, 4°.- La parenthèse qui figure dans ce paragraphe pourrait faire l'objet d'une note de service explicative adressée au personnel intéressé.

Article 1er, 5°.- Il conviendrait de remplacer "P.G.R." par "Police générale du royaume".

Aux 1°, 2°, 3°, 4° et 5° de l'article 1er, le texte néerlandais désigne les commis par "schrijver"; au 6°, le même terme est exprimé en néerlandais par le mot "klerk". Il conviendrait d'adopter une terminologie conforme et de substituer au mot : "schrijver" le mot "klerk".

Waren aanwezig : Etaient présents :

De Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

E. VAN DIEVOET, bijzitters van de afdeling wetgeving
G. DOR, assesseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

van Binnenlandse Zaken.
de l'Intérieur.

De 1950.

Le 1950.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.